

**33. Griechische  
Filmwoche München**

**14 - 24  
Nov. 2019**



**33η Εβδομάδα Ελληνικού  
Κινηματογράφου Μονάχου**

**Gasteig  
München**



## Vorwort

Im Mittelpunkt der 33. Griechischen Filmwoche, die vom 14. bis 24. November im Gasteig gastiert, steht das heutige Griechenland. Ein Land geprägt von der Wirtschaftskrise, das dennoch hoffnungsvoll, weltoffen und positiv in die Zukunft blickt. Die Filmreihe zeigt über 20 Neuproduktionen aus Griechenland und Zypern - darunter packende Thriller, perfide Familiendramen und herzhaft Komödien.

Für den bildgewaltigen Auftakt des Festivals sorgt das neueste Werk von **Zimt und Koriander** - Regisseur Tassos Boulmetis, **1968**. Mit viel Charme, Humor und Liebe begleitet der Filmemacher die Protagonisten am Abend des legendären Basketball-Finales zwischen AEK Athen und Slavia Prag.

Das diesjährige Programm umfasst viele Deutschlandpremiere wie etwa **The Waiter**, **Holy Boom**, **Her Job**, **Scopophilia** und **In This Land Nobody Knew How To Cry**. Auch der Dokumentarfilm **Greek Rock Revolution**, eine Hommage an die Rockszene im krisenbeutelten Hellas, ist zum ersten Mal in Deutschland zu sehen.

Ein wichtiges Highlight ist **Der Balkon**. Dieser bewegende Film dokumentiert die Verbrechen der deutschen Wehrmacht in Griechenland. Im Mittelpunkt steht dabei das Bergdorf Lyngiades, welches 1943 von den Nazis völlig ausgelöscht wurde. Prof. Dr. Schminck-Gustavus, auf dessen Gesprächen mit den letzten Überlebenden des Massakers der Film beruht, und Regisseur Chrysanthos Konstantinidis sind bei der Filmvorführung anwesend.

Die Griechische Filmwoche München freut sich auf Ihren Besuch.

Herzlich Willkommen.  
Καλώς ήλθατε

Cinephile München



## DAS SIND WIR!

<b>MITTELMEER FILMTAGE</b>		
<i>Januar 2020</i>		
<b>MITTEL PUNKT EUROPA FILMFEST</b>	<b>BUNTER HUND</b>	<b>TÜRKISCHE FILMTAGE</b>
<i>Februar/März</i>	<i>März</i>	<i>März</i>
<b>FLIMMERN &amp; RAUSCHEN</b>	<b>DOK. FEST</b>	<b>CINEMA IRAN</b>
<i>März</i>	<i>Mai</i>	<i>Juli</i>
<b>BOLLERWAGEN KINO</b>	<b>SPIELSTADT MINI-MÜNCHEN</b>	<b>UNDER DOX</b>
<i>August</i>	<i>August (2-jährig)</i>	<i>Oktober</i>
<b>AFRIKANISCHE FILMTAGE</b>	<b>QFFM</b> QUEER FILM FESTIVAL MÜNCHEN	<b>KINDERKINO</b> OSTERFILMTAGE / HERBSTFILMTAGE
<i>Oktober</i>	<i>Oktober</i>	<i>Fühjahr/Herbst</i>
<b>BIMOVIE</b>	<b>GRIECHISCHE FILMWOCH</b>	<b>JUDOKS</b>
<i>November</i>	<i>November</i>	<i>November</i>
<b>LATEIN-AMERIKANISCHE FILMTAGE</b>	<b>CENTO FIORI CINEMA</b>	<b>KINO ASYL</b>
<i>November</i>	<i>Dezember</i>	<i>Dezember</i>

## Inhalt

1968	06
Her Job	07
The Waiter	08
Waiting for the Godmother	09
Smuggling Hendrix	10
Holy Boom	11
Scopophilia	12
Blue Queen	13
<b>Programmübersicht</b>	<b>14 - 15</b>
Das Wunder im Meer von Sargasso	16
Pause	17
Still River	18
The Invisible Hands	19
Greek Rock Revolution	20
In This Land Nobody Knew How to Cry	21
Der Balkon - Wehrmachtsverbrechen in Griechenland	22
The Right Pocket of the Robe	23
Kurzfilme aus Griechenland	24
When Tomatoes Met Wagner	25
Kostis Papagiorgis - The Sweetest Misanthrope	26
The Favourite	27
<b>Tickets</b>	<b>30</b>



Eröffnung

**Donnerstag, 14. Nov.**

**19:00, Carl-Orff-Saal**

Zu Gast ist der legendäre Ex-Basketballspieler Christos Zoupas. Im Anschluss Eröffnungsfeier in der Münchner Stadtbibliothek Am Gasteig.

**Mittwoch, 20. Nov.**

**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018**

**Drama, Dokufiktion, 94 Minuten,**

**OmeU, griechisch mit englischen**

**Untertiteln**

Regie & Drehbuch

**Tassos Boulmetis**

Besetzung

**Ieroklis Michaelidis**

**Stelios Mainas**

**Antonis Antoniou**

**Giannis Vouros**

**Vasiliki Troufakou**

**Taxiarchis Chanos**

4. April 1968. 80.000 Menschen fiebern im Athener Kallimarmaro-Stadion mit, Millionen weitere hören über Rundfunk zu. Das Basketballspiel zwischen AEK Athen und Slavia Prag hat soeben

begonnen. Ein verliebtes Mädchen träumt im selben Moment von ihrem Hochzeitstag, während ihr Zukünftiger nach jedem Korb der griechischen Mannschaft tobt. Ein älteres Paar erinnert sich an die Heimat, die sie hinter sich gelassen haben. Ein junger kommunistischer Gefangener jubelt aus seiner Gefängniszelle, und ein Wettbüro wird zum Ort, an dem alte und neue Wunden aufreißen. Mit viel Humor, Charme und Liebe begleitet Tassos Boulmetis' Dokufiktion seine Protagonisten durch das legendäre Basketball-Finale. Am Ende der Nacht wird sich die griechische Geschichte für immer verändert haben.

Το 1968 στη διάρκεια της Χούντας όλη η Ελλάδα γίνεται ένα και ξεχύνεται στους δρόμους να πανηγυρίσει τον άθλο της μπασκετικής AEK για την κατάκτηση του κυπέλλου της Ευρώπης στο Καλλιμάρμαρο. Οι συγκινητικές και αστείες ιστορίες της ταινίας συνθέτουν έναν πολύχρωμο μικρόκοσμο, αλλά και τον καμβά μιας συγκλονιστικής εποχής, μιας ολόκληρης χώρας.



**Freitag, 15. Nov.**

**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Samstag, 23. Nov.**

**20:30, Carl-Amery-Saal**

Hauptdarstellerin Marisha

Triantafyllidou ist am 23. November

Gast der Griechischen Filmwoche.

**Griechenland/Frankreich/  
Serbien, 2019, Drama, 89 Minuten,  
OmeU, griechisch mit englischen  
Untertiteln**

Regie & Drehbuch

**Nikos Labôt**

Besetzung

**Marisha Triantafyllidou**

**Dimitri Imello**

**Maria Filini**

Panagiota führt mit ihrem Ehemann Kostas ein ruhiges Leben in einem gehobenen Stadtteil von Athen. Die Rollen sind klar verteilt: Kostas bringt das Geld nach Hause und Panagiota kümmert sich um den Haushalt und die Kinder. Als die griechische Wirtschaftskrise zuschlägt, verändert sich auch das Leben der Kleinfamilie. Kostas verliert seine Arbeit und so macht sich Panagiota auf die Suche nach einem Job. Schließlich findet sie eine Anstellung bei einer Putzfirma und Panagiota beginnt zum ersten Mal auf eigenen Beinen zu stehen.

Η 37χρονη Παναγιώτα αναγκάζεται μετά την απόλυση του συζύγου της να βρει δουλειά για να συντηρήσει την οικογένειά της. Σε πείσμα όλων των εμποδίων κατακτά για πρώτη φορά οικονομική και συναισθηματική ανεξαρτησία. Όποιες αποφάσεις και να πάρει από και και μετά δε θα ναι ποτέ πια η ίδια...



**Freitag, 15. Nov.**  
**20:30, Carl-Amery-Saal**

**Freitag, 22. Nov.**  
**20:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018**  
**Drama, 104 Minuten, OmeU,**  
**griechisch mit englischen**  
**Untertiteln**

Regie & Drehbuch

**Steve Krikris**

Besetzung

**Aris Servetalis**

**Yannis Stankoglou**

**Alexandros Mavropoulos**

**Eleana Finokalioti**

interessieren den Exzentriker eher weniger, seine ganz Liebe gehört seinen Pflanzen. Eines Tages wird er unfreiwillig in das mysteriöse Verschwinden seines Nachbarn Milan verwickelt und von den beiden plötzlich auftauchenden rätselhaften Gestalten „Der Blonde“ und Gina in ein gefährliches Abenteuer gestürzt, das sein ganzes Leben auf den Kopf stellt und ihn an seine Grenzen führt. Steve Krikris Debütfilm basiert auf wahren Tatsachen, die er selbst erlebt hat, als er in den 1980er Jahren in New York lebte, er verlegte den Handlungsort jedoch von New York in die Athener Unterwelt.

Ο Ρένος είναι ένας μοναχικός και φιλήσυχος σερβιτόρος, ο οποίος αρχίζει να ανησυχεί για την εξαφάνιση του γείτονά του Μίλαν. Η ξαφνική παρουσία του «Ξανθού» στο διαμέρισμα του τελευταίου θα τον αναστατώσει ακόμα περισσότερο, οδηγώντας τον σε μερικές ανατρεπτικές για τη μέχρι τώρα ζωή του αποφάσεις.

Renos ist Kellner und führt ein ruhiges, bescheidenes und geordnetes Leben. Menschen

Περιμένοντας την Nová



**Samstag, 16. Nov.**  
**16:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2019**  
**Komödie, 96 Minuten**  
**OmeU, griechisch mit englischen**  
**Untertiteln**

Regie

**Nikos Zapatinas**

Drehbuch

**Sotiris Petridis**

Besetzung

**Thanasis Tsaltabassis**

**Dimitra Papadea (Demy)**

**Lefteris Eleftheriou**

**Joel Cederberg**

**Katerina Papoutsaki**

Nach vielen unschönen Ereignissen verlassen die beiden besten Freunde Iraklis und Agisilaos ihre Heimatstadt Athen. Sie wollen sich auf der idyllischen Insel Naxos niederlassen, wo auch die Patentante von Iraklis lebt. Doch auf dem Weg dorthin erfahren sie, dass die Patentante im Sterben liegt. Auch Phedra aus Köln will nach Naxos und freut sich über ihren ersten Urlaub in der Heimat. Als die drei aufeinandertreffen, beginnt ein unglaubliches Abenteuer zwischen Leben und Tod – mit einem überraschenden Ausgang.

Πόσο στενάχωρη είναι η αναμονή θανάτου ενός συγγενικού προσώπου; Καθόλου αν έχεις τη σωστή παρέα! Το ταξίδι του Ηρακλή και του Αγησίλαου προς τη Νάξο είναι γεμάτο συναντήσεις, ανατροπές, γέλιο, και...κηδείες!

## Smuggling Hendrix

Αναζητώντας τον Χέντριξ



**Samstag, 16. Nov.**  
**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Freitag, 22. Nov.**  
**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Deutschland/Zypern/  
Griechenland, 2018, Komödie, 92  
Minuten, OmdtU, griechisch mit  
deutschen Untertiteln**

Regie & Drehbuch

**Marios Piperidis**

Besetzung

**Adam Bousdoukos**

**Vicky Papadopoulou**

**Fatih Al**

**Özgür Karadeniz**

**Marios Stylianou**

Der ehemals erfolgreiche Musiker Yiannis will die Insel Zypern verlassen. Nach einer schmerzhaften Trennung und hohen Kreditschulden, wegen derer ihm mehrere Kriminelle im Nacken sitzen, scheint der richtige Zeitpunkt gekommen zu sein. Als sein Hund Jimmy die Pufferzone zwischen dem griechischen Norden und dem türkischen Süden durchquert, beginnt ein chaotisches Abenteuer. Yiannis findet Jimmy zwar wieder, doch laut europäischem Gesetz dürfen Tiere die griechisch-türkische Grenze nicht passieren.

Το σχέδιο του Γιάννη να φύγει από την Κύπρο ανατρέπεται όταν ο σκύλος του διασχίζει τη Νεκρή Ζώνη περνώντας από τις ελεύθερες περιοχές στα κατεχόμενα. Εξαιτίας της απαγόρευσης διέλευσης ζώων, ξεκινά ένα ταξίδι επαναπατριsmού του σκύλου και έρχεται αντιμέτωπος με το παρελθόν του και την ιστορία του τόπου.

## Holy Boom



**Samstag, 16. Nov.**  
**20:30, Carl-Amery-Saal**

**Sonntag, 24. Nov.**  
**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland/Albanien/Zypern,  
2018, Drama, 99 Minuten, OmeU,  
griechisch mit englischen  
Untertiteln**

Regie

**Maria Lafi**

Drehbuch

**Maria Lafi**

**Elena Dimitrakopoulou**

Besetzung

**Nena Menti**

**Samuel Akinola**

**Kostas Antalopoulos**

**Spiros Ballesteros**

**Meletis Georgiadis**

Am Palmsonntag sprengt der 16-jährige Ige einen Postkasten in seiner Nachbarschaft in die Luft. Ein Großteil der Sendungen brennt ab. Für die Empfänger hat der Streich schreckliche Folgen. Lena und Manos müssen sich mit der Drogen-Mafia auseinandersetzen, weil eine LSD-Lieferung zerstört wurde. Adia kann ihre Identität nicht mehr nachweisen und ihr droht die Abschiebung. Die ausländerfeindliche Thalia wird niemals in Erfahrung bringen, was aus ihrem verschollenen Kind geworden ist.

Σε μια αθηναϊκή γειτονιά οι ζωές τεσσάρων ανθρώπων ανατρέπονται και μπλέκονται μεταξύ τους, όταν ο 17χρονος Ινγκέ ανατινάζει το γραμματοκιβώτιο. Η απώλεια προσωπικής αλληλογραφίας, σημαντικών εγγράφων και φακέλων θα ωθήσουν τους ήρωες στα άκρα, με φόντο την καταναυκτική ατμόσφαιρα της Μεγάλης Εβδομάδας του χριστιανικού Πάσχα.

## Scopophilia



**Sonntag, 17. Nov.**  
**16:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018, Thriller, 70 Minuten, OmeU, griechisch mit englischen Untertiteln**  
Regie

**Natalia Lampropoulou**  
**Ilektra Aggeletopoulou**  
Drehbuch  
**Sotiris Petridis**

Besetzung  
**Joyce Evidi**  
**Konstantinos Liaros**  
**Ilectra Kartanou**  
**Nikias Fontaras**  
**Eleni Thimiopoulou**

Alexis ist Student der Athener Filmhochschule. Wegen einer schweren Erkrankung studiert und arbeitet er von Zuhause aus. Aus Langeweile hackt sich er sich oft in die Computer seiner Nachbarn ein. Eines Tages schaut Alexis zu, wie eine Frau vor laufenden Kameras erwürgt wird. Ratlos versucht er mithilfe seiner Freundin Niki den Mörder ausfindig zu machen. Was Alexis nicht ahnt: Der Täter ist längst auf der Suche nach ihm.

Ο Αλέξης είναι ένας φοιτητής, που κάνει τη διατριβή του πάνω στον κινηματογράφο. Όντας εγκλωβισμένος στο σπίτι του εξαιτίας μιας σοβαρής μόλυνσης στο αναπνευστικό του σύστημα, ο νεαρός κατασκοπεύει τις ζωές ανθρώπων που δεν γνωρίζει. Ένα βράδυ γίνεται αυτόπτης μάρτυρας της δολοφονίας μιας κοπέλας και μπλέκει στον ιστό ενός κατά συρροή δολοφόνου. Θα μπορέσει να ξεσκεπάσει τον δολοφόνο ή θα πιαστεί και ο ίδιος στην παγίδα του;

## Blue Queen

**Μπλε Βασίλισσα**



**Sonntag, 17. Nov.**  
**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018, Thriller**  
**90 Minuten, OmeU, griechisch mit englischen Untertiteln**  
Regie

**Alexandros Sipsidis**  
Drehbuch  
**Dimitris Evlampidis**  
**Apollonia Tsanta**

Besetzung  
**Michalis Ikonomou**  
**Dimitris Immelos**  
**Raschmie Soukoulis**  
**Themis Panou**  
**Foteini Levogianni**  
**Eleni Roussinou**

Mafia-Pate Angelos hat es auf die "Blaue Königin" abgesehen. Nach einem geglückten Raubüberfall fällt der wertvollste Diamant der Welt tatsächlich in seine Hände – mit unvorhergesehenen Folgen. In seiner Mafia-Bande entsteht kurz darauf eine brenzlige Situation. Yiannis, einer der engsten Vertrauten des Paten, lässt sich von seiner Ehefrau überreden, sich mit Stavros zu verbünden. Gemeinsam wollen sie die "Blaue Königin" stehlen. Aber jeder von ihnen verfolgt in Wahrheit ganz andere Pläne.

Ένα διαμάντι, η Μπλε Βασίλισσα, τέσσερις άντρες σε ένα βανάκι και ένα γρήγορο κυνηγητό. Τέσσερις οπτικές της ίδιας ιστορίας συναντιούνται σε ένα ενδιαφέρον και γρήγορο νέο νουάρ φιλμ made in Greece.

# Programmübersicht

## Donnerstag 14. Nov. Sonntag 17. Nov.

19:00 Uhr  
**1968**  
94 Minuten, OmeU  
[Seite 06](#)

16:30 Uhr  
**Scopophilia**  
70 Minuten, OmeU  
[Seite 12](#)

## Freitag 15. Nov.

18:30 Uhr  
**Her Job**  
89 Minuten, OmeU  
[Seite 07](#)

20:30 Uhr  
**The Waiter**  
104 Minuten, OmeU  
[Seite 08](#)

18:30 Uhr  
**Blue Queen**  
90 Minuten, OmeU  
[Seite 13](#)

20:30 Uhr  
**Das Wunder im Meer von Sargasso**  
120 Minuten, OmdtU  
[Seite 16](#)

## Montag 18. Nov.

18:30 Uhr  
**Pause**  
96 Minuten, OmeU  
[Seite 17](#)

20:30 Uhr  
**Still River**  
130 Minuten, OmeU  
[Seite 18](#)

## Dienstag 19. Nov.

18:00 Uhr  
**The Invisible Hands**  
93 Minuten, Ome/grU  
[Seite 19](#)

20:00 Uhr  
**Greek Rock Revolution**  
96 Minuten, OmgrU  
[Seite 20](#)

## Mittwoch 20. Nov.

18:30 Uhr  
**1968**  
94 Minuten, OmeU  
[Seite 06](#)

20:30 Uhr  
**In This Land Nobody Knew How to Cry**  
90 Minuten, OmeU  
[Seite 21](#)

## Donnerstag 21. Nov.

18:00 Uhr  
**Der Balkon - Wehrmachtsverbrechen in Griechenland**  
105 Minuten, OmdtU  
[Seite 22](#)

21:00 Uhr  
**The Right Pocket of The Robe**  
100 Minuten, OmeU  
[Seite 23](#)

## Freitag 22. Nov.

18:30 Uhr  
**Smuggling Hendrix**  
92 Minuten, OmdtU  
[Seite 10](#)

20:30 Uhr  
**The Waiter**  
104 Minuten, OmeU  
[Seite 8](#)

## Samstag 23. Nov.

15:00 Uhr  
**Kurzfilme aus Griechenland**  
Filme vom Kurzfilmfestival Drama und anderen wichtigen Kurzfilmfestivals in Griechenland  
[Seite 24](#)

18:30 Uhr  
**When Tomatoes Met Wagner**  
72 Minuten, OmeU  
[Seite 25](#)

20:30 Uhr  
**Her Job**  
89 Minuten, OmeU  
[Seite 7](#)

## Sonntag 24. Nov.

16:00 Uhr  
**Kostis Papagiorgis - The Sweetest Misanthrope**  
92 Minuten, OmeU  
[Seite 26](#)

18:30 Uhr  
**Holy Boom**  
99 Minuten, OmeU  
[Seite 11](#)

21:00 Uhr  
**The Favourite**  
120 Minuten, OmgrU  
[Seite 27](#)

## Das Wunder im Meer von Sargasso

Το Θαύμα της Θάλασσας των Σαργασσών



**Sonntag, 17. Nov.**  
**20:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland/Deutschland/  
Niederlande/Schweden, 2019**  
**Thriller, 120 Minuten, OmdtU,**  
**griechisch mit deutschen Untertiteln**

Regie

**Syllas Tzoumerkas**

Drehbuch

**Youla Boudali**

**Syllas Tzoumerkas**

Besetzung

**Angeliki Papoulia**

**Youla Boudali**

**Hristos Passalis**

In einer kleinen griechischen Lagunenstadt fristen zwei Frauen ihr trostloses Leben und träumen davon, der verhassten Provinz endlich zu entkommen. Elisabeth war eine ehrgeizige Polizistin, bevor sie aus Athen hierher versetzt wurde. Jetzt ist sie einsam, schlecht gelaunt und meist verkatert. Rita ist die verschlossene, geheimnisvolle Schwester eines Schlagersängers, der in der örtlichen Disco auftritt. Sein plötzlicher Tod erschüttert die Stadt und stellt das soziale Gefüge in Frage. Elisabeth wird mit der Aufklärung des Falls beauftragt und je weiter sie mit ihren Ermittlungen kommt, desto mehr Geheimnisse treten aus dem Sumpf der Kleinstadt zu Tage.

Δύο γυναίκες στην ίδια επαρχιακή πόλη. Μια αυτοκτονία που θα τους ενώσει και θα τους βρουτίξει στον κόσμο του ονείρου και των υπερβατικών αναζητήσεων. Ψάχνουν ένα θαύμα, την αρχή μιας λύτρωσης, το τέλος της αξιοπρέπειας ή την ίδια τη ζωή;

## Pause

Η Παύση



**Montag, 18. Nov.**  
**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018**  
**Drama, 96 Minuten, OmeU,**  
**griechisch mit englischen**  
**Untertiteln**

Regie & Drehbuch

**Tonia Mishali**

Besetzung

**Stela Fyrogeni**

**Andreas Vasiliou**

**Popi Avraam**

**Marios Ioannou**

**Prokopis Agathokleous**

**Marina Mandri**

**Georgina Tatsi**

**Andrey Pilipenko**

Die Ehe ist wie ein Gefängnis. Das behauptet zumindest Elpida. Ihr Ehemann interessiert sich nicht für ihre Gefühle, ihr Alltag ist monoton. Als eines Tages ein Maler ihr Haus zu streichen beginnt, sieht sich die Hausfrau mit ihren eigenen ungestillten Wünschen konfrontiert. Lohnt es sich eine Auszeit in der Beziehung zu nehmen?

Η Ελπίδα εγκλωβισμένη ανάμεσα σε έναν καταπιεστικό σύζυγο και μια μονότονη ζωή ψάχνει αγωνιωδώς τρόπους διαφυγής. Η ηρωίδα προσπαθώντας να εκλυθούν οι σεξουαλικές ορμές της και να ικανοποιηθούν οι ανεκπλήρωτες επιθυμίες της, έρχεται αντιμέτωπη με την παύση και την επανεκκίνηση κάθε δύναμης, που ορίζει τη ζωή της.

## Still River

Ακίντο Ποτάμι



**Montag, 18. Nov.**  
**20:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland / Frankreich /  
Lettland, 2018, Drama, 130  
Minuten, OmeU, englisch mit  
griechischen Untertiteln**

Regie

**Angelos Frantzis**

Drehbuch

**Angelos Frantzis**

**Spyros Kimpalis**

Besetzung

**Andreas Konstantinou**

**Katia Goulioni**

**Indra Burkowska**

**Juris Bartkevis**

...dass Anna schwanger ist – und das obwohl die beiden nicht miteinander geschlafen haben. Petros beginnt Anna zu misstrauen, während sie sich immer mehr zu religiösen Kreisen hingezogen fühlt, die die Schwangerschaft als ein Wunder interpretieren. In ihrer erstmals festen Verbindung machen sich zunehmend Risse bemerkbar. Dabei wird ihr persönliches Drama zum Schauplatz der Auseinandersetzungen zwischen spirituellen und rationalen Interessen vor Ort.

Σε μια κωμόπολη της Σιβηρίας μετακομίζει η Άννα και ο Πέτρος, ένα παντρεμένο ζευγάρι Ελλήνων, λόγω επαγγελματικών υποχρεώσεων του Πέτρου. Εκεί ανακαλύπτουν ότι η Άννα είναι έγκυος, ένα γεγονός που ανατρέπει τη ζωή τους. Οι ήρωες σε σύγκρουση με την λογική και το συναίσθημα, τον ορθολογισμό και την πίστη. Το λημέρι ερωτήματα με φόντο τα πανέμορφα χιονισμένα τοπία της Σιβηρίας.

Wegen eines Jobangebots in einem Industriebetrieb ziehen Petros und Anna in eine sibirische Kleinstadt. Völlig geschockt stellen beide fest,

## The Invisible Hands

Τα αόρατα χέρια



**Dienstag, 19. Nov.**  
**18:00, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland/Ägypten, 2017  
Dokumentarfilm, 93 Minuten,  
Omgr/eU, englisch und arabisch  
mit griechischen und englischen  
Untertiteln**

Regie

**Marina Gioti**

übertragen. Unter Bishops Mentorenschaft entwickelt sich diese außergewöhnliche Zusammenarbeit zu einer Formation namens **The Invisible Hands**. Der Film entstand zwischen den beiden entscheidenden Wahlen, die die Zeit nach dem Arabischen Frühling geprägt haben.

Ο αιρετικός underground Αμερικανολιβανέζος μουσικός και εθνομουσικολόγος Άλαν Μπίσοπ (Sun City Girls, Sublime Frequencies) προσγειώνεται ως ξένος στο Κάιρο λίγο μετά την επανάσταση του 2011 και ενώνει τις δυνάμεις του με τρεις νέους Αιγύπτιους μουσικούς, για να μεταφράσουν τα παλιά τραγούδια του στα αραβικά. Η ταινία εκτυλίσσεται μεταξύ δύο κρίσιμων εκλογών που σφράγισαν την περίοδο μετά την «Αραβική Άνοιξη» στην Αίγυπτο, αντιπαράβαλλοντας την ιλαροτραγωδία της πολιτικής με την καλλιτεχνική δημιουργία σε μια παραγμένη περιοχή της περιφέρειας.

Kurz nach Beginn der arabischen Revolution in Ägypten im Jahr 2011 kam der amerikanisch-libanesisch Underground-Renegat, Musiker und Ethnomusikologe Alan Bishop (bekannt durch die Bands *Sun City Girls* und *Sublime Frequencies*) nach Kairo. Dort beginnt er mit drei jungen Musikern seine alten Songs ins Arabische zu

## Greek Rock Revolution



**Dienstag, 19. Nov.**  
**20:00, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland/Spanien, 2018**  
**Dokumentarfilm, 96 Minuten**  
**OmgrU, englisch mit griechischen**  
**Untertiteln**

Regie  
**Miguel Angel Cano Santizo**

**Greek Rock Revolution** ist eine musikalische Hommage an die Rockszene in Griechenland. Regisseur Miguel Angel Cano Santizo folgte den Bands *1000mods*, *Tuber Naxatras*, *Putá Volcano*, *Villagers of Ioannina City*, *Planet of Zeus* & *Nightstalker* bei Proben, Aufnahmen und Auftritten. Er interviewte die Bandmitglieder und ging der Frage nach, warum die Rockszene in Griechenland während der Wirtschaftskrise so enormen Zuspruch im In- und Ausland erfahren hat.

Ενδιαφέρον εγχείρημα του ισπανού σκηνοθέτη ο οποίος ψάχνει να βρει την κοινωνική ρίζα του μουσικού ροκ κύματος στην Ελλάδα στο οποίο βλέπει αναλογίες με μουσικά κινήματα και σκηνές που άφησαν εποχή, όπως το Grunge Rock του Seattle.

## In This Land Nobody Knew How to Cry

Σε αυτή την χώρα κανείς δεν ήξερε να κλαίει



**Mittwoch, 20. Nov.**  
**20:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018, Komödie,**  
**90 Minuten, OmeU, griechisch mit**  
**englischen Untertiteln**  
Regie & Drehbuch

**Giorgos Panousopoulos**

Besetzung

**Margarita Panousopoulou**

**Babis Xatzidakis**

**Foteini Tsakiri**

**Yannis Hatziyannis**

**Valeria Christodoulidou**

**Stavros Mermigis**

**Serge Requet-Barville**

Etwas Einzigartiges ereignet sich auf einer unbekanntem Insel irgendwo in der Ägäis. Ein französisches Mitglied des Europäischen Parlaments und eine junge Ökonomin treffen im idyllischen Armenaki ein. Dort lernen sie eine seltsame Lebensweise und die subversiven Überzeugungen der Einheimischen kennen. Sie treffen auf eine skurrile Lehrerin und eine wollüstige Witwe und geben sich dem Strudel der Liebe und dem faszinierenden Land hin. Und ja, dieser Ort kann die Menschen tatsächlich verändern.

Ένας Γάλλος ευρωβουλευτής και μια Ελληνίδα οικονομολόγος καταφθάνουν στο ειδυλλιακό αιγαίοπελαγίτικο νησί Αρμενάκι, όπου έρχονται αντιμέτωποι με έναν εντελώς διαφορετικό τρόπο ζωής που δεν θα τους αφήσει ανεπηρέαστους.

## Der Balkon - Wehrmachtsverbrechen in Griechenland

Το μπαλκόνι - Μνήμες κατοχής



**Donnerstag, 21. Nov.**  
**18:00, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018,**  
**Dokumentarfilm, 105 Minuten,**  
**OmdtU, griechisch mit**  
**deutschen Untertiteln**

Regie

**Chrysanthos Konstantinidis**

Buch

**Christoph U. Schminck-Gustavus**

Gustavus ihre Erlebnisse, als er Ende der 1980er Jahre vor Ort mit der Suche nach der Wahrheit begann.

Η ιστορία ενός ναζιστικού εγκλήματος στο χωριό Λιγκιάδες, στο επονομαζόμενο «Μπαλκόνι των Ιωαννίνων». Ένας Γερμανός ιστορικός μαγνητοφωνεί τις μαρτυρίες των επιζώντων και διερευνά τα γερμανικά αρχεία. Οι μεταπολεμικές γενιές ακούν για πρώτη φορά τις φωνές των προγόνων τους να περιγράφουν το έγκλημα.

Rechtshistoriker Prof. Dr. Christoph U. Schminck-Gustavus und Regisseur Chrysanthos Konstantinidis sind vor Ort. Die Veranstaltung findet in Kooperation mit dem Club Griechischer Akademiker München e.V. statt.



Das Dorf Lyngiades im Epirus wird wegen seiner wunderbaren Aussicht auf die Stadt Ioannina „Der Balkon“ genannt. Das sehenswerte Bergdorf hat am 3. Oktober 1943, während der deutschen Besetzung, ein schreckliches Schicksal erfahren. Die Wehrmachteinheit der Gebirgsjäger „Edelweiß“ verübte als „Sühnemaßnahme“ ein Massaker an den Bewohnern. Fünf Überlebende erzählten dem Historiker Christoph Schminck-

## The Right Pocket of The Robe

Η δεξιά τσέπη του ράσου



**Donnerstag, 21. Nov.**  
**21:00, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018, Drama,**  
**100 Minuten, OmeU, griechisch**  
**mit englischen Untertiteln**

Regie

**Giannis Lapatas**

Drehbuch

**Stella Vasilantonaki**

Besetzung

**Gerasimos Skiadaresis**

**Kostas Laskos**

**Manos Vakousis**

**Theodoros Antoniadis**

Ein alleinlebender Mönch versucht, die unerträgliche Traurigkeit und Einsamkeit zu bewältigen, die plötzlich einkehrt, als er seinen einzigen geliebten Hund. Seine Emotionen veranlassen ihn, sich mit seiner Vergangenheit auseinander zu setzen. Von nun an gilt es, sein Leben neu zu ordnen.

Το βιβλίο "Η δεξιά τσέπη του ράσου" του Γιάννη Μακριδάκη μεταφέρθηκε με επιτυχία στην κινηματογραφική οθόνη. Μια ιστορία πάνω στα σημαντικά και τα ασήμαντα, τα καθημερινά και τα διαχρονικά ζητήματα της ζωής, έτσι όπως τα αντιμετωπίζει ένας απομονωμένος μοναχός. Τελικά τι είναι η απώλεια και το πένθος για τον καθένα μας και με ποιες διαδικασίες τα βιώνουμε;

## Kurzfilme aus Griechenland

Ταινίες Μικρού Μήκους



**Samstag, 23. Nov.**  
**15:00, Carl-Amery-Saal**

**Kurzfilmfestival Drama und  
Filmfestival Thessaloniki**

Die Griechische Filmwoche zeigt preisgekrönte Kurzfilme von den wichtigsten Talentbörsen des Landes. Darunter etwa vom Kurzfilmfestival in Drama. Auch neue Filme von jungen Regisseuren erhalten bei diesem Termin zum ersten Mal eine Bühne.

Η Ελληνική Εβδομάδα Κινηματογράφου Μονάχου παρουσιάζει τις σπουδαιότερες ταινίες μικρού μήκους από τα μεγαλύτερα φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους της Ελλάδος. Παράλληλα Έλληνες σκηνοθέτες και δημιουργοί προβάλλουν για πρώτη φορά το έργο τους στο Μόναχο.

## When Tomatoes Met Wagner

Όταν ο Βάγκνερ συνάντησε τις ντομάτες



**Samstag, 23. Nov.**  
**18:30, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2019,**  
**Dokumentarfilm, 72 Minuten,**  
**OmeU, griechisch mit englischen  
Untertiteln**

Regie

**Marianna Economou**

Besetzung

**Christos Takas**

**Alexandros Gkousiaris**

In Kooperation mit



Schmecken Tomaten besser, wenn man ihnen Richard Wagner vorspielt oder griechische Folklore? Die beiden Cousins Christos und Alexandros können sich partout nicht einig. Gemeinsam mit den im aussterbenden griechischen Dorf verbliebenen Bewohnerinnen bauen sie Biotomaten an – und behandeln zahlreiche Fragen von mindestens philosophischer Qualität. Ein herzerfrischender, witziger und hoffnungsfroher Dokumentarfilm mit ansteckend lebenslustigen Protagonisten.

Σε ένα θεσσαλικό χωριό ο Αλέξανδρος με την ομάδα του ξεκινούν καλλιέργεια βιολογικής ντομάτας και την εξάγουν ανά τον κόσμο. Το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει με χιούμορ την ελληνική πραγματικότητα και τους κανόνες αγοράς. Και ο Βάγκνερ; «Οι ντομάτες θέλουν να ακούσουν κάτι μεγαλειώδες για να τραπεούν και να κοκκινίσουν, Βάγκνερ!»

## Kostis Papagiorgis - The Sweetest Misanthrope

Κωστής Παπαγιώργης - ο πιο γλυκός μισάνθρωπος



**Sonntag, 24. Nov.**  
**16:00, Carl-Amery-Saal**

**Griechenland, 2018**  
**Dokumentarfilm, 92 Minuten**  
**OmeU, griechisch mit englischen**  
**Untertiteln**

Regie  
**Eleni Alexandraki**

Ein sehenswertes Porträt über den griechischen Schriftsteller Kostis Papagiorgis, der 2014 verstarb. Ein mit viel Leidenschaft gedrehter Film seiner guten Freundin Eleni Alexandraki über einen facettenreichen Mann, der voller Widersprüche steckte. Dabei zeigt sich, dass Papagiorgis' Werk noch heute als Bezugspunkt für nachfolgende Schriftstellergenerationen gilt.

Ένα πορτρέτο του δοκιμιογράφου Κωστή Παπαγιώργη, προσωπικού φίλου της σκηνοθέτιδας. Παλεύοντας με το δέος που νιώθει για τον συνδυασμό του τεράστιου πνεύματος, του οξύτατου μυαλού και της ψυχούλας του, η σκηνοθέτιδα έκανε μια σύνθεση, ένα παζλ, μια παρτιτούρα με τις «νότες» που έγραψε ο ίδιος με τη ζωή του. Μαρτυρίες εκείνων που τον γνώρισαν συμπληρώνουν την εικόνα του.

## The Favourite

Η Ευνοούμενη



**Sonntag, 24. Nov.**  
**21:00, Carl-Amery-Saal**

**Drama, Komödie**  
**Irland, Großbritannien, USA,**  
**2018, 120 Minuten, OmgrU,**  
**englisch mit griechischen**  
**Untertiteln**

Regie  
**Yorgos Lanthimos**  
Drehbuch  
**Deborah Davis**  
**Tony McNamara**  
Besetzung  
**Olivia Colman**  
**Emma Stone**  
**Rachel Weisz**  
**Paul Swaine**

Regierungsgeschäften auch noch um Annes Gesundheit kümmert und versucht, deren Launen im Zaum zu halten. Da tritt ein neues Dienstmädchen namens Abigail ihre Stelle am Hofe an und wird schnell ihrerseits zur Vertrauten von Sarah. Als diese mehr und mehr von politischen Problemen eingespannt wird und Abigail sich um die Königin kümmern soll, sieht die Dienstmagd mit aristokratischen Wurzeln eine Chance gekommen. Abigail nutzt ihren zunehmenden Einfluss auf die gebrechliche Monarchin für ihre eigenen ehrgeizigen Ziele.

Τρεις γυναίκες, μια εξωστρεφής αριβίστρια, μια κυνική υπολογίστρια και το άβουλο ανασφαλές αφεντικό τους σε μια ανταγωνιστική σχέση μεταξύ τους, μέσα στο κλειστό περιβάλλον της αυλής της Βασίλισσας Άννας κατά τον 18ο αιώνα. Μια καθόλα ταυ επίπεδα απολαυστική ταινία του Γιώργου Λάνθιμου με δικαίως 10 οσκαρικές υποψηφιότητες.

England im 18. Jahrhundert: Das Land befindet sich im Krieg mit Frankreich, doch die kränkliche Königin Anne ist kaum in der Lage, die Nation zu regieren. Stattdessen liegen die Geschicke Englands in den Händen ihrer Vertrauten Lady Sarah, die sich neben den



---

münchner  
stadtbibliothek



Landeshauptstadt  
München  
Kulturreferat



---

atlas  
EDELSTE WEINE & DELIKATESSEN

---

bavariagr.de  
Το ελληνικό Portal της Βαυαρίας

# Filme für Fans das ganze Jahr

Cinema International  
DOK.education  
Großes KinderKino

DOK.education  
Großes KinderKino  
Cinema International

münchner  
stadtbibliothek

# Tickets

## Ort

Gasteig, Carl-Amery-Saal / Carl-Orff-Saal (Eröffnung am 14. Nov.)  
Rosenheimer Str. 5, 81667 München  
S-Bahn oder Tram 15/25  
„Rosenheimer Platz“ oder Tram 17  
„Am Gasteig“

## Tickets

€ 7,00 / ermäßigt € 5,00  
(Carl-Amery-Saal)  
€ 10,00 / ermäßigt € 8,00  
(Carl-Orff-Saal, Eröffnung am 14. Nov.)

## Abendkasse

Ab 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn  
am MünchenTicket-Schalter im  
Gasteig/Erdgeschoss

## Vorverkauf / online

Bei MünchenTicket,  
Tel: 089 54 81 81 81  
www.muenchenticket.de  
www.griechischefilmwoche.com

## Informationen

Griechische Filmwoche München  
www.griechischefilmwoche.com  
hello@griechischefilmwoche.com  
films@griechischefilmwoche.com  
www.facebook.com/  
griechischefilmwocheOFFICIAL  
Instagram.com/griechischefilmwoche  
TikTok: griechischefilmwoche

www.filmstadt-muenchen.de  
www.muenchner-stadtbibliothek.de

## Bild- und Filmaufnahmen

Wir weisen ausdrücklich darauf  
hin, dass im Rahmen unserer  
Veranstaltungen Bild- und  
Tonmaterial in Form von Fotos und  
Videoaufzeichnungen durch von  
uns beauftragte oder akkreditierte  
Personen und Dienstleister erstellt  
werden. Bei Aufnahmen, bei denen  
der Fokus auf einzelnen Personen liegt,  
haben die Teilnehmer:innen jederzeit  
das Recht und die Möglichkeit, den  
oder die Foto- oder Videografen  
darauf hinzuweisen, dass sie nicht  
aufgenommen werden wollen.

Programmänderungen vorbehalten!

## TREFFPUNKT PIXEL

Nach den Filmvorführungen laden wir zu  
Gesprächen, Austausch, Begegnungen  
ins PIXEL -Raum für Medien, Kultur  
und Partizipation! Programm unter  
griechischefilmwoche.com  
Ihr findet das PIXEL im Durchgang zur  
Gasteig Glashalle

**PIXEL** MEDIEN  
KULTUR  
PARTIZIPATION

# Impressum

## Veranstalter

Cinephile -  
Freunde des Griechischen Films  
Filmstadt München e.V.  
Münchner Stadtbibliothek

Gefördert durch das Kulturreferat der  
Landeshauptstadt München

V.i.S.d.P.

Konstantinos Mitsis  
Filmstadt München e.V.  
Postfach: Griechische Filmwoche  
St.-Jakobs-Platz 1, 80331 München

Mit freundlicher Unterstützung von  
Aegean Airlines, Club Griechischer  
Akademiker e.V., Atlas Feinkost  
GmbH, bavariagr.de, PIXEL - Raum  
für Medien, Kultur und Partizipation,  
Wirtschafts- und Handelsabteilung  
des Griechischen Generalkonsulats in  
München, Omilos GmbH und DOK.  
fest München.

## Durchführung

Irini Basiou  
Anna Chanou  
Katerina Fifa  
Alkistis Kafetzis  
Christos Karagiannis  
Maria Katemliadou  
Nikoletta Martzivanou  
Myroessa Metaxa  
Konstantinos Mitsis  
Elina Nousia  
Katerina Papatathanasiou  
Alexandros Sianos  
Katerina Softsi  
Dimokritos Tselikas

## Grafische Umsetzung

Studio Hervik - Thessaloniki

## Trailer

Moritz Neumayr

## Wir danken besonders

Monika Haas, Margareta Lindner,  
Henning Hoffmann-Heyden (Pegasus  
51), Linus Einsiedler, Fanny Atheras  
(Club Griechischer Akademiker  
e.V.), Magda Schmid und der  
Glockenbachwerkstatt e.V.

## Außerdem

Tassos Boulmetis, Christos Zoumpas,  
Marisha Triantafyllidou, Ifigenia  
Boutsis, Alessandro Cintoli, Angelos  
Georgiadis, Antonis Parinis, Apostolis  
Sdrallis, Asmir Sabic, Avraam  
Spyridonidis, Christina Liapi, Dimitris  
Evangelopoulos, Eleni Kossyfidou,  
Erion Kovaci, Giorgos Efthymiou,  
Giorgos Kaltsas, Maria Lafi, Mark  
Truesdale, Melen Bouetard, Nikolaos  
Skrillis, Panos Papadimitriou, Panos  
Papadimitriou, Paulina Drakou, Petros  
Sianos, Samay Claro, Sofia Arvaniti,  
Sotiris Petridis, Vaios Theodorakis und  
allen Helfern und Unterstützern.



